

[Texte]

**Mr. Nicholson:** We are talking about the two-year period after the three-year period. If the application has been brought within a reasonable time, it would defeat the purpose of that section and the application if the person was automatically let out at the end of the three-year period without the opportunity of the court hearing it. I think there are enough procedural protections directing the court's attention to the fact that there are compelling reasons to keep the individual in custody and that the application was brought within a reasonable time. If for some reason it could not be heard by the end of the three-year period, we do not want a situation where they are automatically released.

**Mr. Waddell:** What if there is a big backlog of cases?

**Mr. Nicholson:** The courts are certainly trying to deal with that at the present time, Mr. Waddell. The other option is that the application to extend the custody be made earlier in the sentence to make sure it is heard. It seems to me that would work to the disadvantage of the youth, who wants every opportunity to show that he or she has been rehabilitated. So we would not want the application made too early, and we would want it closer to the time when that individual will be released, so the court can decide whether it is a good idea either to extend or not to extend a custodial period of time. We do not want the applications brought too early, but at the same time if there are some problems and it is conducted in a reasonable manner—there are enough safeguards, I think, within the amendment—we want the court to be able to decide without having this hanging over its head that the youth will be released in any case.

**Mr. Waddell:** Can you guarantee me that some kid who happens to live in Scarborough or Mississauga will not be treated differently from someone who lives in other jurisdictions where there is not the same problem with a court backlog?

**Mr. Nicholson:** I never give guarantees, nor should you, Mr. Waddell. The proposed section does say that there must be "compelling reasons" for keeping the youth in custody. I am satisfied to the extent that we can put in those protections and safeguards that we have done that.

**Mr. Hicks (Scarborough East):** I would like to suggest that I do not think it is incumbent on us to draft legislation that takes into consideration court backlogs. Rather than do that, we should try to resolve the court backlog situation.

**Mr. Waddell:** Yes, but those are the realities of life that can happen, and you have to watch for them in your legislation.

Amendment agreed to

**The Chairman:** Just before we go to the second amendment, I have a question for the parliamentary secretary. There are a lot of amendments from the government. I wonder if you can assure me that the translation in both official languages is correct, because sometimes there is a difference between the English and French versions.

[Traduction]

**M. Nicholson:** Il est question ici de la période de deux ans suivant la période de trois ans. Si la demande était présentée dans un délai raisonnable, cet article ne s'appliquerait plus, et la demande n'aurait plus d'utilité si l'adolescent était libéré automatiquement à la fin de la période de trois ans sans que le tribunal puisse faire l'audition de la demande. Je pense que cet amendement prévoit des garanties suffisantes, puisqu'il oblige le tribunal à se demander s'il existe des motifs impérieux pour le maintien sous garde de l'adolescent et si la demande a été présentée dans un délai raisonnable. Si, pour une raison ou pour une autre, la demande ne pouvait pas être entendue avant la fin de la période de trois ans, nous ne voulons pas que les adolescents visés soient automatiquement libérés.

**M. Waddell:** Que se passerait-il s'il y avait de très nombreuses causes en suspens?

**M. Nicholson:** Les tribunaux essaient vraiment de régler ce problème à l'heure actuelle, monsieur Waddell. Il serait possible aussi que la demande de maintien sous garde soit présentée plus tôt, pendant que l'adolescent purge sa peine, pour être sûr qu'elle sera entendue. Mais il me semble que cela désavantagerait l'adolescent, qui veut avoir toutes les chances possibles de prouver qu'il pourra se réinsérer dans la société. Il est donc préférable que les demandes ne soient pas présentées trop tôt, mais plutôt vers le moment où l'adolescent doit être libéré, de façon à ce que le tribunal puisse décider s'il y a lieu de le maintenir sous garde pendant un certain temps encore. Il ne faut pas que les demandes soient présentées trop tôt, mais en même temps, s'il y a des problèmes et si tout se déroule de façon raisonnable—et je pense que cet amendement contient des garanties suffisantes à cet égard—nous voulons que le tribunal puisse être en mesure de rendre sa décision sans devoir s'inquiéter du fait que l'adolescent sera libéré de toute façon.

**M. Waddell:** Pouvez-vous me garantir qu'un jeune qui vient de Scarborough ou de Mississauga ne sera pas traité différemment d'un autre qui habite ailleurs, où le tribunal n'a pas un arriéré aussi important?

**M. Nicholson:** Je ne donne jamais de garanties, monsieur Waddell, et vous ne devriez pas le faire non plus. L'article proposé précise qu'il doit y avoir des « motifs impérieux » pour maintenir un adolescent sous garde. Dans la mesure où il est possible de prévoir des garanties de ce genre, il me semble que cela suffit.

**M. Hicks (Scarborough-Est):** J'aimerais ajouter que, d'après moi, ce n'est pas à nous d'élaborer des mesures législatives qui tiennent compte des arriérés des tribunaux. Il faudrait plutôt tenter de résoudre ce problème.

**M. Waddell:** Oui, mais ce sont là des réalités, et il faut en tenir compte dans la loi.

L'amendement est adopté

**Le président:** Avant que nous passions au deuxième amendement, j'aurais une question à poser au secrétaire parlementaire. Il y a beaucoup d'amendements du gouvernement. Je me demande si vous pouvez me donner l'assurance que leur traduction dans les deux langues officielles est exacte, parce qu'il existe parfois des différences entre la version française et la version anglaise.